



26. März bis 18. Oktober 2015

Probephöhne

6

Verzauberung / Beauty Parlour

Objektbiografien

Musik hören

Leitung / *Directors of the Humboldt Lab Dahlem:*

Martin Heller, Inhaltsplanung / *Content Humboldt-Forum* — Prof. Dr. Viola König, Direktorin / *Director of the Ethnologisches Museum* — Prof. Dr. Klaas Ruitenbeek, Direktor / *Director of the Museum für Asiatische Kunst* — Agnes Wegner, Leiterin der Geschäftsstelle / *Managing Director of the Humboldt Lab Dahlem*

Das Humboldt Lab Dahlem (2012 bis 2015) ist ein Projekt der Kulturstiftung des Bundes und der Stiftung Preußischer Kulturbesitz. / *The Humboldt Lab Dahlem (2012 through 2015) is a project of the Kulturstiftung des Bundes (German Federal Cultural Foundation) and the Stiftung Preußischer Kulturbesitz (Prussian Cultural Heritage Foundation).*

Das Humboldt Lab Dahlem begleitet das Ethnologische Museum und das Museum für Asiatische Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin auf ihrem Weg zum Humboldt-Forum. Ziel ist es, neue und zeitgemäße Formen des Ausstellens nicht-europäischer Sammlungen zu ermöglichen. Im Rahmen der Probebühne 6 erhalten die BesucherInnen der Museen Dahlem erneut Einblick in dieses seit 2012 laufende Experiment. Neben neuen Angeboten im Hörraum von »Musik hören« stehen dabei mit »Objektbiografien« und »Verzauberung/Beauty Parlour« zwei Projekte im Mittelpunkt, die sich mit Sammlungsgeschichte sowie mit der Herausforderung beschäftigen, ungewohnte ästhetische Vorstellungen anschaulich und fassbar zu vermitteln. Außerdem gehören zum Programm weiterhin Workshops der Reihe »Fragen stellen«, die das bisher Erreichte mit Hilfe externer Fachleute überprüfen. Die siebte und letzte Probebühne wird übrigens – gemeinsam mit einer Abschlussausstellung des Humboldt Lab – im Sommer eröffnet.

Humboldt Lab Dahlem

The Humboldt Lab Dahlem is accompanying the Ethnologisches Museum (Ethnological Museum) and the Museum für Asiatische Kunst (Asian Art Museum) of the Staatliche Museen zu Berlin (National Museums in Berlin) on their path to becoming the Humboldt-Forum. The aim is to facilitate new and contemporary forms of exhibiting non-European collections. Within the framework of the Probebühne 6 visitors to the Dahlem Museums can gain new insights once more into the experiment, which has been running since 2012. In addition to new

presentations within the “Music Listening” project in the listening space, there are two new projects, “Object Biographies” and “Enchantment/Beauty Parlour” that deal with the history of collections and the challenges of making unusual aesthetic ideas more concrete and comprehensible. In addition, as part of the series “Asking Questions,” further workshops are planned, with the participation of outside experts, that will examine what has been achieved. The seventh and final Probebühne will be opened this summer together with the Humboldt Lab’s closing exhibition.



TOUFIQ
WEDS
FTUM

Als »Fremde« und »Gäste« (Kiswahili: wageni) der experimentellen Rauminstallation »Verzauberung / Beauty Parlour« werden die BesucherInnen selbst in Szene gesetzt. Sie tauchen in eine Umgebung ein, die den meisten unbekannt ist: die Produktion weiblicher Schönheit und Hochzeiten an der Swahili-Küste Ostafrikas. Die Swahili-Ästhetik vereint »innere« und »äußere«, spirituelle und körperliche Schönheit und spricht dabei synästhetisch alle Sinne an.

Kann im Museum durch das Eintauchen in Duft, Musik, Farben, Glanz, Haptik und Bewegung jene Verzauberung nachempfunden werden, wie sie in Mombasa, Lamu oder Sansibar als Wirkung von Schönheit beschrieben wird?

Die Installation von Dominic Huber entstand in Zusammenarbeit mit Paola Ivanov, Andrea Rostásy, Jasmin Mahazi, Maike Schimanowski und Maimuna Abdalla Said Difini.
17.05./08.07. KuratorInnenführungen

Verzauberung / Beauty Parlour *Enchantment / Beauty Parlour*

As "strangers" and "guests" (Kiswahili: wageni) to the experimental installation "Enchantment/Beauty Parlour," visitors become an integral part of the mise-en-scène. They become immersed in an environment that is unknown to most of them: the production of female beauty and the weddings on the Swahili coast of East Africa. The Swahili aesthetic combines "inner" and "outer", spiritual and physical beauty and appeals to all the senses synaesthetically.

Can a sense of enchantment be successfully recreated by an immersion in scents, music, colors, shine, touch and movement, as the effect of beauty is described in Mombasa, Lamu or Zanzibar?

The installation, by Dominic Huber, was created in collaboration with Paola Ivanov, Andrea Rostásy, Jasmin Mahazi, Maike Schimanowski and Maimuna Abdalla Said Difini.
05/17, 07/08 Curator-guided tours



Hinter den scheinbar immobilien Objekten des Ethnologischen Museums verbergen sich bewegte Biografien. Die oftmals unbekannt, teils problematischen Geschichten des Sammelns, Reisens, Deponierens, des Ordnen, Kategorisierens und Präsentierens sind Thema dieser Ausstellung.

Dazu untersuchen die Kuratorinnen Margareta von Oswald und Verena Rodatus die Wege ausgewählter Objekte der Afrika-Sammlung: Woher kommt das Objekt? Wie ist es nach Berlin gelangt? Auf welche Weise hat es den Besitz gewechselt – durch Tausch, Kauf, Raub oder als Geschenk? Wie wurde es schließlich in Berlin aufgenommen, beschrieben, behandelt und ausgestellt?

»Objektbiografien« richtet einen kritischen Blick auf das Museum selbst, seine Praktiken und Netzwerke – und hinterfragt dadurch gängige Strategien der Ausstellungspraxis.

12.04./31.05./14.06. KuratorInnenführungen

Objektbiografien *Object Biographies*

The apparently immobile objects that belong to the Ethnologisches Museum often conceal their own fascinating biographies. The often little-known and sometimes problematic stories of how they were collected, transported, stored, categorized, cataloged, and exhibited are the subject of this exhibition.

Curators Margareta von Oswald and Verena Rodatus present the journeys of selected objects from the museum's African collection: Where do the objects

come from? How did they come to Berlin? How did they change hands – through barter, sale, looting, or as gifts? How were they finally received in Berlin, described, handled, and exhibited?

“Object Biographies” takes a critical look at the museum itself, its practices and networks – and poses questions about common strategies for exhibiting the objects in the collection.

04/12, 05/31, 06/14 Curator-guided tours



»Musik hören« – zur Probebühne 5 gestartet – wird mit neuen Programmen fortgesetzt. Der Fokus liegt weiterhin auf den Beständen der Abteilung Musikethnologie, Medientechnik und Berliner Phonogramm-Archiv des Ethnologischen Museums, die im Humboldt-Forum einen prominenten Ausstellungsraum bespielen sollen. Dabei geht es darum, wie ein Soundarchiv mit sehr unterschiedlichen Inhalten ausgestellt und damit hör- und erlebbar gemacht werden kann und wie sich Klänge mit Objekten sowie Bilddokumenten attraktiv verknüpfen lassen. In einem von der Technischen Universität Berlin qualitativ hochwertig ausgestatteten Hörraum werden dazu verschiedene Programmansätze erprobt. Das inhaltliche Spektrum reicht von einer künstlerischen Auseinandersetzung mit Archivaufnahmen über das Erleben des nordindischen Kathak-Tanzes oder einer Sufi-Zeremonie bis hin zum Eintauchen in den Klang einer nordafrikanischen Großstadt.

24.05. KuratorInnenführung

Musik hören

Music Listening

“Music Listening” – launched for the Probebühne 5 – is continuing with new programs and content. The focus remains on inventory from the Department of Ethnomusicology, Media Technology and Berlin Phonogram Archive of the Ethnologisches Museum, which will be housed in a prominent exhibition space at the Humboldt-Forum. How can a sound archive with diverse content be exhibited and made audible and tangible, and how can sounds be connected with objects and image documen-

tation in an appealing way? In a listening space, which has been equipped with state-of-the-art technology by the Technische Universität Berlin, a variety of program approaches are being tested. The spectrum ranges from an artistic take on archival sound recordings to the experience of North Indian Kathak dance or a Sufi ceremony to immersion in the sounds of a bustling North African city.

05/24 Curator-guided tour

Termine / Dates

12.04.15, 15:00 Uhr / 3 p.m. *

»Objektbiografien« / *“Object Biographies”*
Margareta von Oswald, Verena Rodatus

17.05.15, 15:30 Uhr / 3.30 p.m. *

»Verzauberung / Beauty Parlour«
“Enchantment / Beauty Parlour”
Paola Ivanov, Jasmin Mahazi

24.05.15, 15:30 Uhr / 3.30 p.m. *

»Musik hören« / *“Music Listening”*
Lars-Christian Koch, Ricarda Kopal

31.05.15, 15:00 Uhr / 3 p.m. *

»Objektbiografien« und Ausstellung »Kunst aus Afrika«
“Object Biographies” and the exhibition “Art from Africa”
Margareta von Oswald, Verena Rodatus, Jonathan Fine

14.06.15, 15:00 Uhr / 3 p.m. *

Depot »Afrika« im Kontext der Ausstellung »Objekt-
biografien« / Depot *“Africa” within the context of the exhibition*
“Object Biographies”
Margareta von Oswald, Verena Rodatus

24.06.15, 19:00 Uhr / 7 p.m.

Eröffnung Abschlussausstellung und Probebühne 7
Opening of the final exhibition and Probebühne 7

02./03.07.15 **

Symposium »Historische Sammlungen und Gegenwarts-
kunst: Eine Diskussion kuratorischer Strategien« im
Rahmen von »Fragen stellen« / Symposium *“Historical*
Collections and Contemporary Art: A discussion on curatorial
strategies” as part of “Asking Questions”

08.07.15, 15:30 Uhr / 3.30 p.m. *

»Verzauberung / Beauty Parlour«
“Enchantment / Beauty Parlour”
Paola Ivanov, Dominic Huber, Andrea Rostásy

{ Weitere Veranstaltungstermine werden kurzfristig über
Newsletter und Webseite angekündigt. / *Dates for further events*
will be announced at short notice via the newsletter and the website.

Streifzüge / Tours:

Bis zum 21.06.15: jeden Sonntag um 13:00, 14:00, 15:00, 16:00 und 17:00 Uhr (ca. 20 Minuten)

Kunst- und KulturvermittlerInnen geben Einblicke in die Projekte der »Probephöhne 6« und beantworten Fragen.

Treffpunkt: Humboldt Lab-Infopunkt im Foyer am Café

Keine Anmeldung erforderlich (im Museumseintritt enthalten, keine weiteren Kosten)

Until 06/21/15: every Sunday at 1, 2, 3, 4, and 5 p.m. (ca. 20 min.)

Guides give insights into the projects of "Probephöhne 6" and answer questions.

Meeting place: Humboldt Lab infopoint in the foyer by the café

No registration required (covered by the admission ticket, no further costs)

Das Vermittlungsangebot ab 28.06.15 wird auf der Website www.humboldt-lab.de sowie im Newsletter bekanntgegeben. / Educational events taking place after 06/28/15 will be announced on the website www.humboldt-lab.de as well as in the newsletter.

60-minütige Führungen / 60 minutes guided tours

buchbar unter Tel: 030 / 266424242, 80 € /

bookable under 030 / 266424242, 90 €

Workshops »Fragen stellen« / "Asking Questions"

Fragen zu stellen ist der Ausgangspunkt aller Projekte, die das Humboldt Lab Dahlem entwickelt und umsetzt.

Im Austausch mit externen ExpertInnen reflektieren die Dahlemer KuratorInnen ihre in Planung befindlichen Module des Humboldt-Forums sowie die Beiträge des Humboldt Lab. / Asking questions is the starting point of all projects that the Humboldt Lab Dahlem develops and implements. In conversation with external experts the Dahlem curators reflect on the planned modules for the Humboldt-Forum as well as on the contributions of the Humboldt Lab.

Im Austausch mit externen ExpertInnen reflektieren die Dahlemer KuratorInnen ihre in Planung befindlichen Module des Humboldt-Forums sowie die Beiträge des Humboldt Lab. / Asking questions is the starting point of all projects that the Humboldt Lab Dahlem develops and implements. In conversation with external experts the Dahlem curators reflect on the planned modules for the Humboldt-Forum as well as on the contributions of the Humboldt Lab.

Im Austausch mit externen ExpertInnen reflektieren die Dahlemer KuratorInnen ihre in Planung befindlichen Module des Humboldt-Forums sowie die Beiträge des Humboldt Lab. / Asking questions is the starting point of all projects that the Humboldt Lab Dahlem develops and implements. In conversation with external experts the Dahlem curators reflect on the planned modules for the Humboldt-Forum as well as on the contributions of the Humboldt Lab.

Im Austausch mit externen ExpertInnen reflektieren die Dahlemer KuratorInnen ihre in Planung befindlichen Module des Humboldt-Forums sowie die Beiträge des Humboldt Lab. / Asking questions is the starting point of all projects that the Humboldt Lab Dahlem develops and implements. In conversation with external experts the Dahlem curators reflect on the planned modules for the Humboldt-Forum as well as on the contributions of the Humboldt Lab.

* KuratorInnenführungen zu den aktuellen Humboldt Lab-Projekten, Treffpunkt jeweils am Infocounter im Haupteingang Lansstr., begrenzte Teilnehmerzahl, keine Reservierung möglich, im Museumseintritt enthalten, keine weiteren Kosten / Curator-guided tours of the current Humboldt Lab projects, in German, meeting place at the infopoint in the main entrance Lansstr., limited number of participants, no reservations possible, covered by the admission ticket, no further costs

** Anmeldung erforderlich unter humboldt-lab@smb.spk-berlin.de
Ausführliche Informationen zu den Veranstaltungen und den Eintrittspreisen unter www.humboldt-lab.de / Registration required at humboldt-lab@smb.spk-berlin.de. Detailed information on the events and admission prices at www.humboldt-lab.de

Laufzeit der Ausstellungen / Exhibition dates:

26.03. – 18.10.2015

Öffnungszeiten / Opening hours:

Mo geschlossen / Closed Mon

Di – Fr 10:00 – 17:00 Uhr / Tue – Fri 10 a.m. – 5 p.m.

Sa – So 11:00 – 18:00 Uhr / Sat – Sun 11 a.m. – 6 p.m.

Eintrittspreise / Admission:

Bereichskarte Museen Dahlem / Area ticket Dahlem Museums

8 €, ermäßigt / reduced 4 €

Verkehrsverbindung / Public transport:

U-Bahn U3 (Dahlem-Dorf)

Wenn Sie regelmäßig über aktuelle Veranstaltungen informiert werden möchten, abonnieren Sie bitte den Newsletter auf der Website. / If you are interested in further information, please subscribe to the newsletter on our website.

blog.humboldt-lab.de
dokumentation.humboldt-lab.de

Humboldt Lab Dahlem

Museen Dahlem

Staatliche Museen zu Berlin

Lansstraße 8

14195 Berlin

www.humboldt-lab.de